

Logainmneacha i gcríocha dátheangacha/Place names in bilingual areas

Ceardlann Logainmneacha/Place names Workshop

Tá ceardlann á reáchtáil ag Gaois, Fiontar & Scoil na Gaeilge, DCU chun cúrsaí logainmneacha i gcríocha dátheangacha a phlé. Beifear ag díriú ar dhá ghné den téama, gné an taighde agus gné an riaracháin, agus ní bheidh an plé teoranta do logainmneacha na hÉireann.

Gaois, Fiontar & Scoil na Gaeilge, DCU, is organising a workshop on the topic of place names in bilingual areas. It will focus on two aspects of the theme, research and administration. Discussion will not be limited to Irish place names.

12 Bealtaine

10.30-11.00	Clárú; tae agus caife ar fáil
11.00-1.00	Seisiún 1 (Cathaoirleach: Mairéad Nic Lochlainn) <ul style="list-style-type: none">● Pádraig Ó Cearbhaill (An Brainse Logainmneacha (ar scor)): <i>Litriú logainmneacha ó fhoinsí béil agus ó fhoinsí eile</i>● Justin Ó Gliasáin (Gaois, DCU): <i>Aistriúchán i logainmneacha Chill Dara</i>● James January-McCann (Oifigeach Logainmneacha ag Comisiwn Brenhinol Henebion Cymru/The Royal Commission on the Ancient and Historical Monuments of Wales): <i>Liosta Logainmneacha Stairiúla na Breataine Bige</i>● Aengus Ó Fionnagáin (UL): <i>Cúrsaí teanga agus bailiú ainmneacha páirce san Iarmhí</i>
1.00-2.00	Sos lóin
2.00-3.00	Seoladh logainm.ie
3.00-4.30	Seisiún 2 (Cathaoirleach: Andrea Palandri) <ul style="list-style-type: none">● Aisling Ní Churraighín (Oifigeach Pleanála Teanga Iardheisceart Thír Chonaill), Dermot Diamond, Seamus McGinley, Rónán Ó Gealbháin, Rónán Ó Dochartaigh: <i>Ó Pholl an Uisce go Sruthán California: mionainmneacha i bparóiste Ghleann Cholm Cille</i>● Rónán Ó Dochartaigh: <i>Bailiúcháin mionainmneacha mar bhailiúcháin oidhreachta: fás agus forbairt ardán Meitheal Logainm</i>● Aindí Mac Giolla Chomhghaill (An Brainse Logainmneacha): <i>Galldú agus Gaelú i logainmneacha Chúige Laighean</i>
4.30-5.00	Cur i láthair leagan nua logainm.ie agus bailiú aiseolais faoi Meitheal Logainm.ie
6.00	Dinnéar ceardlainne/Workshop dinner

13 May

9.30-10.00	Registration; tea and coffee
10.00-10.15	Opening
10.15-12.30	<p>Session 1 (Chair: Gearóid Ó Cleircín)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Eleri James (Welsh Language Commissioner): <i>Signs of the times: Place-names, politics, and language policy in Wales</i> ● Conchubhar Ó Cruaíoch (Placenames Branch): <i>Place-Names. Legislation and implementation — the gap between wishful thinking, intention and reality</i> ● Mícheál Ó Mainnín (Placenames NI): <i>Visibility, Language Rights, and Bilingual Place-Names in Northern Ireland</i> ● Jake King (Ainmean-Àite na h-Alba): <i>Place-names policy and interpretation in a multi-lingual Scotland</i> ● Michal Měchura (DCU): <i>So you want to build a placenames database: an introduction to toponymic data modelling</i>
12.30-2.00	Lunch break
2.00-4.15	<p>Session 2 (Chair: Úna Bhreathnach)</p> <ul style="list-style-type: none"> ● Dylan Foster Evans (Cardiff University): <i>Replacement, adaptation and (mis)translation in Cardiff place names</i> ● Paul Tempan: <i>Mountain names in bilingual areas of Co. Mayo</i> ● Barry Dalby (EastWest Mapping): <i>EastWest Mapping: placenames on our maps</i> ● Zenobie Garrett (UL), Frances Kane (QUB), Keith Lilley (QUB), Cat Porter (UL): <i>Talking places--exploring Ordnance Survey Name-Books 'in the field'</i> ● Pat Garry (Historian and Dublin tour guide): <i>Cá bhfuil mé? Street names in Dublin</i>
4.15-5.00	Presentation of new logainm.ie site
5.00-	Reception